

Příkladové věty ke kurzu staré čínštiny 2 (6. 11. 2005)

Konstrukce podmět – přísudek (pasivní) (učebnice str. 14-15)

1) 秦必破矣。 Stát Qin bude určitě poražen.

秦 qin2: stát Qin

破 po4: zničit, porazit

2) 人可殺與。 Lze lidi zabít?

可 ke3: moci, být možné (*modální sloveso*)

殺 sha1: zabít

與 yu2: *koncová částice (vyjadřuje otázku nebo pochybnost)*

3) 夫大國難測也。 [Politiku] velkého státu je těžko odhadnout.

夫 fu2 *částice uvádějící větu, naznačuje obecnou platnost následující výpovědi*

大 da4 velký

難 nan2 obtížný

測 ce4 změřit, odhadnout

4) 其法易為。 Jeho zákony je lehké plnit.

其 qi2 *přivlastňovací zájmeno 3. osoby*

法 fa3 zákon

易 yi4 snadný

為 wei2 dělat, vykonávat; být, stát se, učinit se

5) 大難攻。小易服。 Na velký [stát] je těžké zaútočit, malý [stát] je lehké si podřídit.

攻 gong1 zaútočit, napadnout

小 xiao3 malý

服 fu2 sloužit, být podřízen, poslouchat; věnovat se, dbát, hledět si

Konstrukce Podm – Přís – Předm a Podm – Přís – předložka 於 yu2 (于 yu2, 乎 hu1) – Předm (učebnice str. 15-19)

6) 秦攻魯。 Stát Qi zaútočil na stát Lu.

魯 lu3 stát Lu

7) 魯 (見) 功於齊。 Stát Lu byl napaden státem Qi.

見 jian4 vidět, spatřit; *marker pasivní konstrukce*

齊 qi2 stát Qi

8) 王悅之。 Král z toho měl radost.

王 wang2 král

悅 yue4 zaradovat se, mít radost

之 zhi1 *ukazovací zájmeno 3. osoby*

9) 王怨於鄭。 Král choval zášť vůči státu Zheng.

怨 yuan4 chovat zášť, nenávidět

鄭 zheng4 stát Zheng

10) 吾與之邀樂於天。 Já jsem s nimi putoval a kochal se přírodou.

吾 wu2 já
邀 yao1 putovat
樂 le4 radovat se, kochat se

11) 王歸 (於) 楚。 Král se vrátil do státu Chu.

歸 gui1 vrátit se

12) 我欲之楚。 Chci jet do státu Chu.

欲 yu4 chtít (*modální sloveso*)
之 zhi1 jít, jet

13) 子為誰。 Kdo jste?

誰 shui2 kdo? (*otázkové slovo*)

14) 且為楚患。 [To] se pro stát Chu stane neštěstím.

且 qie3 *ukazatel budoucnosti*
患 huan4 neštěstí, pohroma

15) 其狀似鬼神。 Vzezřením se podobal duchu nebo božstvu.

狀 zhuang4 vzhled, vzezření; situace, podmínky
似 si4 podobat se
鬼 gui3 duch
神 shen2 bůh, božstvo

16) 吾富於子。 Jsem bohatší než vy.

富 fù4 bohatý

17) 天下莫富於子。 V Podnebesí není nikdo bohatší než vy.

莫 mò4 nikdo, nic (*záporné zájmeno*)